zibro clima®
CLIMATE CONTROL

P80 - P90 - P110

Classic

GARANTIE • GUARANTEE • GARANTIA •
2
ANS
YEARS
AÑOS
JAAR
JAHRE



D

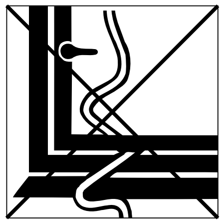
ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht kneifen oder knicken.
C. Nicht uneben aufstellen.
D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser untertauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Nichts hineinstecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.



A



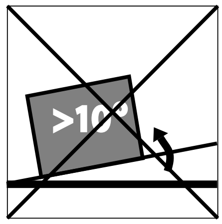
B

DK

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges forlængerkabler.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.



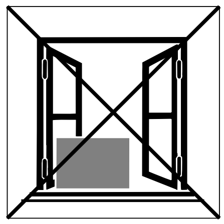
C

E

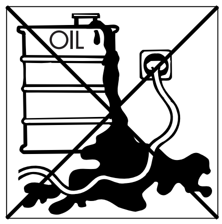
MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.



D



E

F

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d’instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d’instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur de l’air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d’instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface égale.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d’une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l’appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.



F



G

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

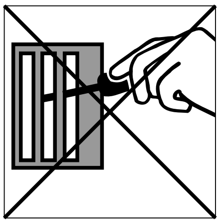


H

I

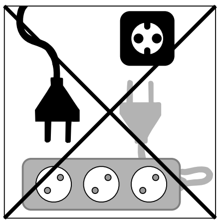
SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.



I

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.



J

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.

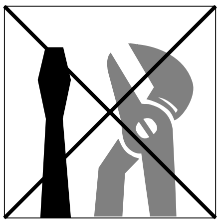


K

PL

OGóLNE ZASADY BEZPIECZEńTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

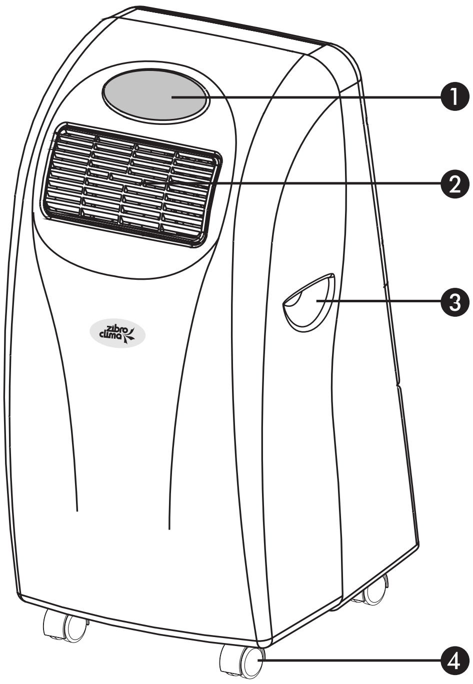


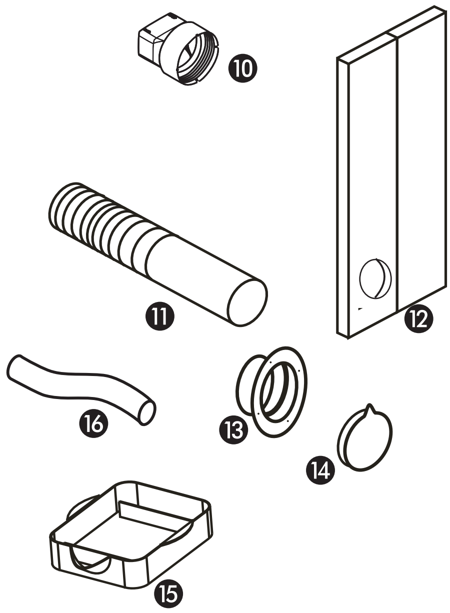
L

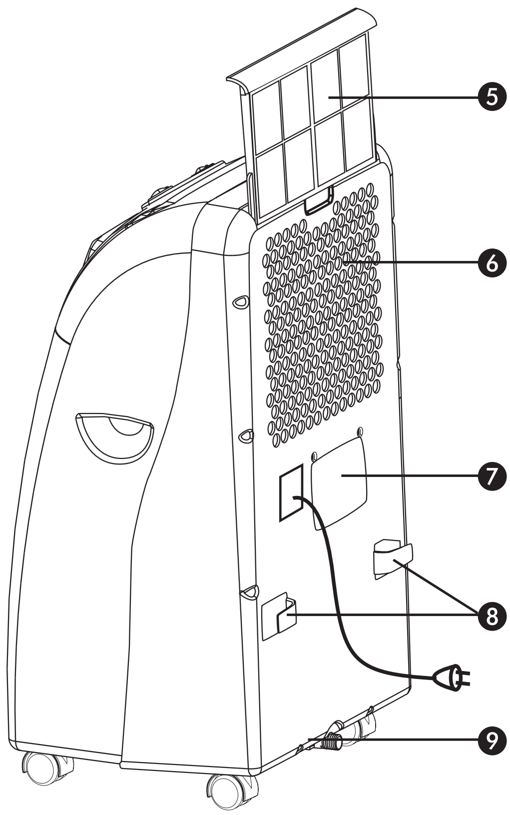
A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

IMPORTANT COMPONENTS

1. Control panel
2. Air outlet
3. Handle
4. Casters
5. Air filter
6. Air inlet
7. Exhaust air outlet
8. Cord hanger
9. Water stopper (rubber plug inside)
10. Hose adapter
11. Exhaust hose
12. Foam
13. Window connector
14. Cap
15. Water tray
16. Drain-tube







1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima air conditioner. In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile Zibro Clima air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

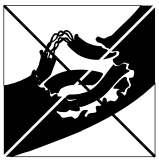
A SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT

The unit is designed for indoor operation.
Rating: This unit must be connected to a 230 V / 50 Hz earthed outlet.
The installation must be in accordance with regulations of the country where the unit is used.

If you are in any doubt about the electrical installation, have it checked and if necessary modified by a qualified electrician.

- The air conditioner is safe. However, as with other electrical appliances, use it with care.
- Keep out of the reach of children.
- Do not clean the air conditioner by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the air conditioner.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in a loss of warranty.
- A damaged supply cord should be replaced by the manufacturer, its service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.



WARNING

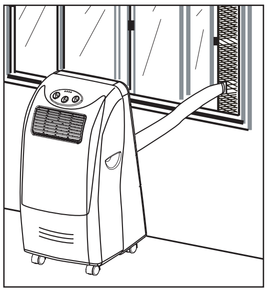
- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug.
  Do not lead the cord over sharp edges.
- Never close the room completely. Avoid under pressure in the room;
  this disturbs exhaust flow from geyser, (kitchen) exhausters and/or oven.

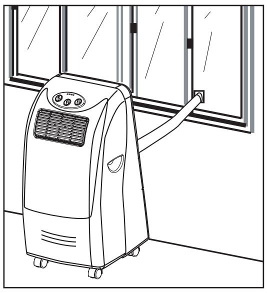
B POSITIONING YOUR AIR CONDITIONER

WARNING
Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.

This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:

- The air conditioner must stand upright on an even surface.
- Position not (near) bath, shower or other wet or damp area.
- Keep for free air circulation at least 50 cm free from any obstacle or curtains.
- Put the round adapter (10) on the exhaust hose. Connect the hose with the rectangular end to the air conditioner.



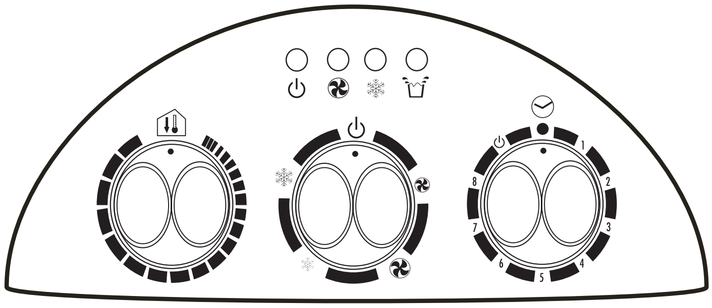


Using the foam
The adapter (11) fits in the opening of the foam (12). Place the foam in the window and close this as far as possible to refrain the warm air from re-entering the room.

The window connector
Place the window connector (13) in the hole in the glass (diameter 112 millimetre) and connect the exhaust hose. Use the cap (14) to close the opening when the air conditioner is not used.

IMPORTANT
The flexible exhaust hose can be extended from 300 to 1500 mm for mounting. This length has been designed especially according to the specifications of the air conditioner. Do not use an extension or exchange for a different hose as that may lead to malfunctioning. The exhaust air must flow freely, any blockage can lead to overheating of the air conditioner. Take care to prevent any bow or bend in the exhaust hose.

C OPERATING THE AIR CONDITIONER



1 ON/OFF and time knob

LED shows when the air conditioner is switched on (ON position). The unit switches off automatically when the selected time has run down.

2 Mode knob

Select with this knob either low or high ventilation speed or low or strong cooling.

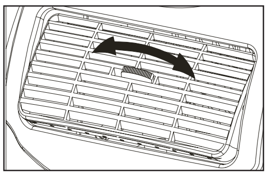
3 Thermostat knob

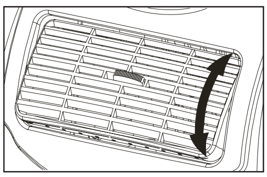
Turn this knob to maintain the temperature level in combination with cooling.

NOTICES!

The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner.

The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set one. Ventilation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the selected value, the cooling will work again.

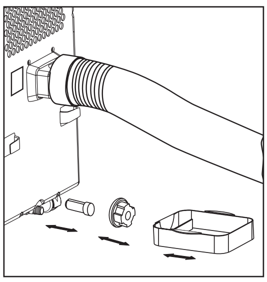




D AIR FLOW

Turn the roller to control the air flow direction of the vertical louvres.

Move the air vent directly to adjust the air flow direction of the horizontal louvres.



E EMPTYING THE WATER TANK

LED lights when the water tank is full, the compressor is stopped and the fan only circulates the air.

1 Switch off the unit and remove the plug from the mains.

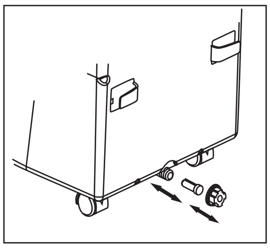
2 Place the water tray flat on the floor under the drain.

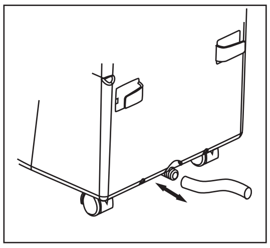
3 Remove the drain knob.

4 Remove the rubber plug and fill the water tray then replace the plug to stop the water flow. Empty the tray and repeat this process until all water has been removed.

5 Replace the rubber plug and the drain knob, plug the unit in and switch on. LED should be off.

NOTICE!
When the air conditioner is in use, under normal circumstances the condensed water will be drained through the air outlet-tube.





F CONTINUOUS DRAINAGE

1 Switch off the unit and remove the plug from the mains.

2 Remove the drain knob.

3 Remove the rubber plug.

4 Connect the drain tube into the water outlet and extend with extra water tube as needed.

5 Place the other end in a normal drain. Make sure that the tube is free from twists and bends. The tube must decline over its entire length.

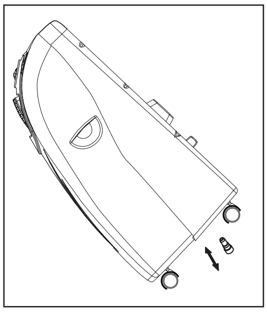
Dehumidification
If the unit will be used mainly as dehumidifier, do not connect the exhaust hose and let the warm air return in the room. Continuous drainage is then necessary and more efficient.

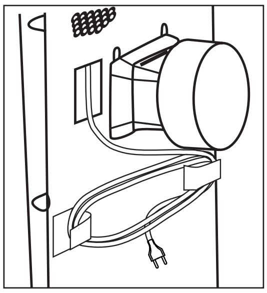
G CLEANING

First of all switch off the unit and pull the plug.

Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. Clean the filter regularly with a vacuum cleaner.

NOTICE!
Never use the air conditioner without airfilter.





H STORAGE

1 Empty the watertank (E).

2 Clean (or replace) the filter.

3 Put the unit in fan mode for a couple of hours to ensure that the inside becomes completely dry.

4 Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place not accessible to children.

I TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function		Connect to a functioning outlet and switch on
	Water tank indicator is on	Empty water tank
	Room temperature outside operating temperature range	
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	
	Dirty filter	Clean or replace filter
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait until room temperature lowers

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

J GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refute all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.

4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

K TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		**P80**	**P90**	**P110**
Cooling capacity *				
- enthalpy difference (nom)	Btu/hr	9,000	10,000	12,000
- enthalpy difference	kW	2.7	2.9	3.5
- conform EC regulation	W	2,000	2,200	2,500
Power consumption	W	800	880	960
Current nom.	A	3.9	3.9	4.2
Mains (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Air delivery max.	m^3/h	350	360	360
Dehumidification max. **	L/24h	15	18	24
Room size	m^3	60	75	85
Compressor model		rotary		
Refrigerant	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat range	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Fan speeds		2		
Noise level	dB	52 - 58		
Dimensions (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Weight	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

* Cooling capacities are measured at 27°C, 60% RH

** Moisture removal at 32°C, 80% RH

ELENCO PARTI

❶ Pannello di controllo

❷ Uscita aria

❸ Impugnatura

❹ Rotelle girevoli

❺ Filtro aria

❻ Presa aria

❼ Uscita aria di scarico

❽ Avvolgicavo

❾ Blocco scarico acqua (con tappo in gomma all'interno)

❿ Adattori tubo

⓫ Tubo di scarico

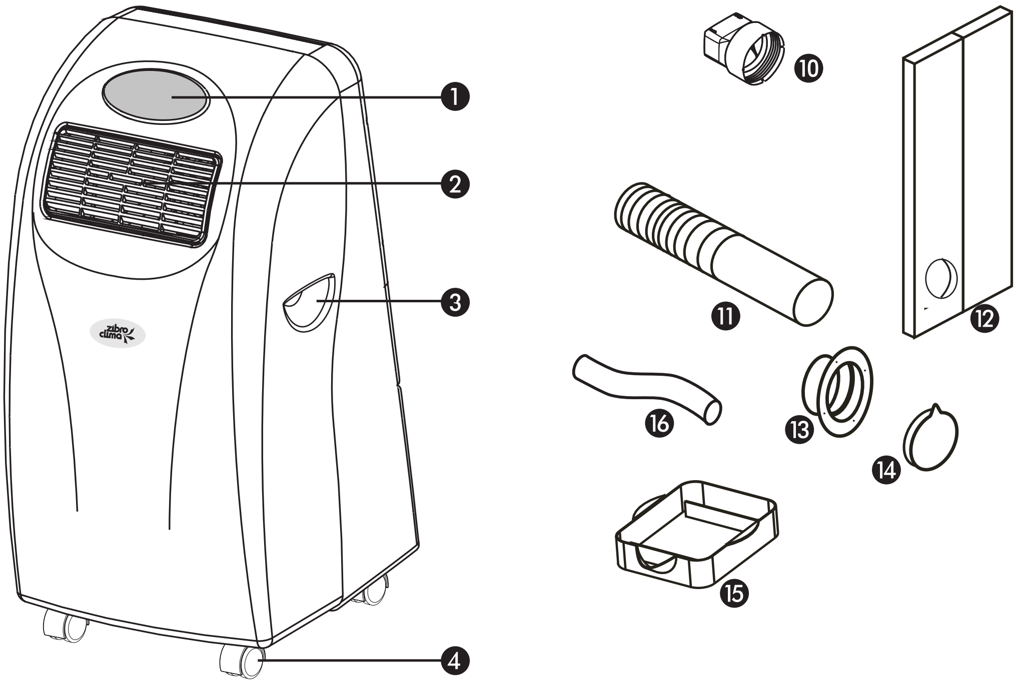
⓬ Gommapiuma

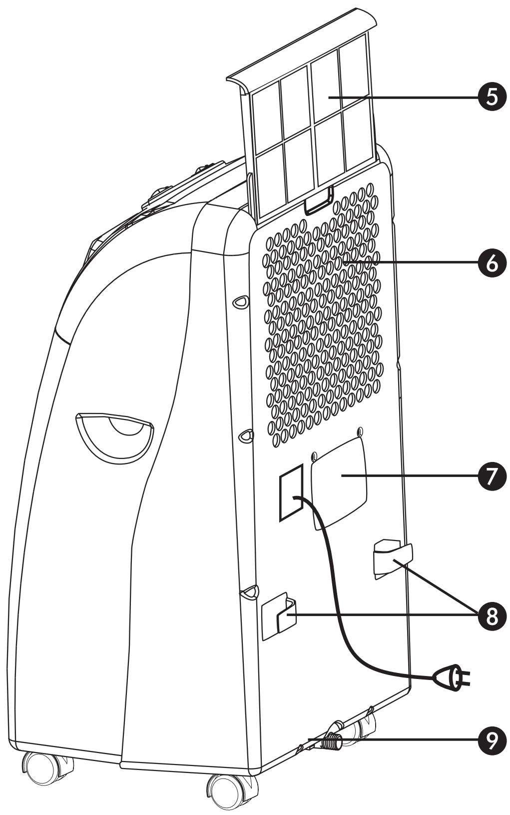
⓭ Raccordo finestra

⓮ Coperchio

⓯ Vassoio portaacqua

⓰ Tubo di scarico dell’acqua





1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro Clima. Oltre al raffreddamento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore mobile d'aria Zibro Clima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Clima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Clima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

IMPORTANTE

L'apparecchio è stato realizzato per funzionare in ambiente chiuso.

Classificazione: questo apparecchio deve essere collegato ad una presa con messa a terra da 230 V/50 Hz. L'installazione deve essere conforme ai requisiti elettrici locali.

Se vi sono dei dubbi in merito all'installazione, farla controllare ed eventualmente modificare da un tecnico qualificato.

- Il climatizzatore è uno strumento sicuro. Tuttavia, trattandosi di un apparecchio elettrico, usare la massima cautela.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Non pulire il climatizzatore versandovi dei prodotti liquidi o immergendolo nell'acqua.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture del climatizzatore.
- Estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o uno dei suoi componenti.
- Non collegare mai l'apparecchio alla presa elettrica utilizzando una prolunga. Se non è disponibile una presa nelle vicinanze dell'apparecchio, farla installare da un tecnico qualificato.
- Qualsiasi intervento, ad eccezione della regolare pulizia e della sostituzione del filtro, deve essere effettuato da un tecnico dell'assistenza autorizzato. In caso contrario si potrebbe invalidare la garanzia.
- Il cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal proprio distributore o da persona qualificata, per evitare qualsiasi pericolo.



AVVERTENZA

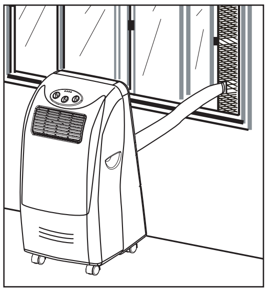
- Non far funzionare l'apparecchio in presenza di cavo o spina difettosi.
  Non far passare il cavo sopra bordi taglienti.
- L'ambiente non deve essere chiuso ermeticamente. Evitare che si formi una depressione nel vano di utilizzo dell'apparecchio, per non sregolare i flussi di scarico dell'aria di scaldacqua a gas, cappe aspiranti e/o forni, pregiudicando il funzionamento degli stessi.

B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

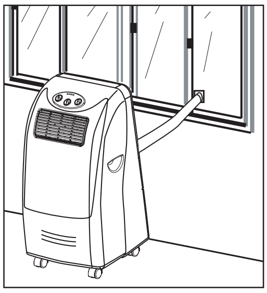
AVVERTENZA
Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

- Il climatizzatore deve essere installato in posizione verticale su una superficie piana.
- Non collocarlo vicino alla vasca da bagno, alla doccia o in una zona bagnata o umida.
- Lasciare tra il climatizzatore e la finestra uno spazio minimo di 50 cm per la libera circolazione dell'aria, lontano da ostacoli o tende.
- Inserire l'adattatore circolare (10) sul tubo di scarico. Collegare il tubo con l'estremità rettangolare al climatizzatore.



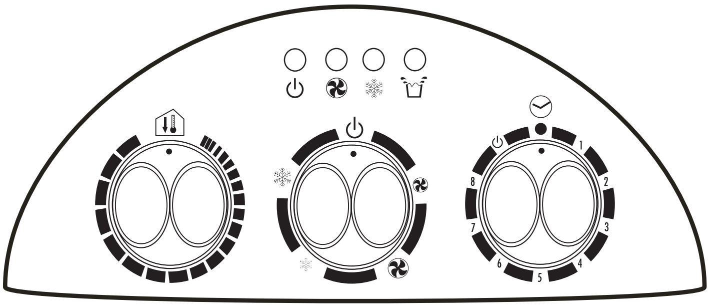
Uso della gommapiuma
L'adattatore (11) si inserisce nell'apertura della gommapiuma (12). Posizionare la gommapiuma nella finestra chiudendo quest'ultima il più possibile per impedire all'aria calda di rientrare nella stanza.



Raccordo della finestra
Posizionarlo (13) nel foro sul vetro (diametro 112 mm) e collegare il tubo di scarico. Usare il coperchio (14) per chiudere l'apertura del vetro quando il climatizzatore non viene usato.

IMPORTANTE
Il tubo di scarico flessibile può essere allungato da 300 a 1500 mm durante il montaggio. Questa lunghezza è stata ideata appositamente in base alle specifiche del climatizzatore. Non usare prolunghe o tubi di ricambio diversi per evitare un funzionamento scorretto. L'aria di scarico deve fuoriuscire liberamente, un blocco qualsiasi può condurre ad un surriscaldamento del climatizzatore. Evitare di piegare o inarcare il tubo di scarico.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



1 ON/OFF e manopola timer

Il LED indica, se il climatizzatore è acceso (ON). L'apparecchio si spegne automaticamente una volta trascorso il periodo di tempo selezionato.

2 Manopola modalità

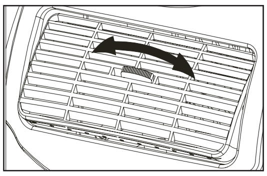
Usarla per selezionare la velocità di ventilazione minima o massima o la funzione di raffreddamento minima o massima.

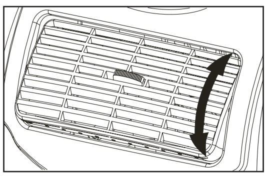
3 Manopola termostato

Girarla per mantenere il livello della temperatura collegato al raffreddamento.

AVVERTENZA

Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente risulta minore di quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore rispetto al valore selezionato, la funzione di raffreddamento riparte. .

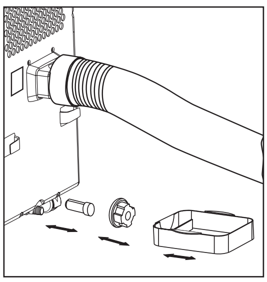




D FLUSSO DELL'ARIA

Girare la rotellina per controllare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione verticali.

Orientare direttamente la presa di ventilazione per regolare la direzione del flusso di aria delle feritoie di ventilazione orizzontali.



E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

Il LED si accende quando il serbatoio dell'acqua è pieno, il compressore si ferma e la ventola smuove solo aria.

1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

2 Collocare il vassoio in piano sul pavimento sotto lo scarico.

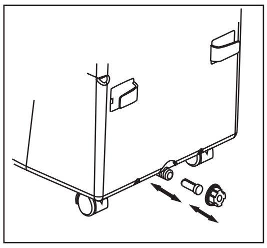
3 Estrarre il blocco dello scarico.

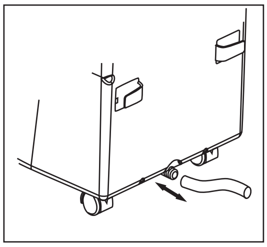
4 Estrarre il tappo di gomma e riempire il vassoio d'acqua, quindi riposizionare il tappo per bloccare il flusso d'acqua. Svuotare il vassoio e ripetere questa procedura fino al completo svuotamento del serbatoio.

5 Riposizionare il tappo di gomma e il blocco dello scarico, inserire nuovamente la spina nella presa ed accendere il climatizzatore. Il LED si deve spegnere.

AVVERTENZA
In condizioni normali il condizionatore scarica l'acqua condensata attraverso il tubo di scarico dell'aria.

F SCARICO CONTINUO





1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

2 Rimuovere il blocco dello scarico.

3 Estrarre il tappo di gomma.

4 Connettere il tubo allo scarico dell'acqua e, se necessario, allungarlo.

5 Assicurarsi che il tubo non sia piegato o attorcigliato. Il tubo deve posto in maniera tale da mantenere una leggera pendenza per tutta la sua lunghezza.

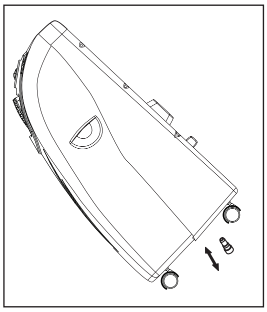
Deumidificare
Nel caso in cui adoperiate soltanto la funzione "deumidificatore", non dovrete collegare il tubo di scarico dell'aria, in modo che l'aria calda rimanga nell'ambiente da deumidificare. Il tubo per lo scarico dell'acqua deve essere collegato ad uno scarico fisso.

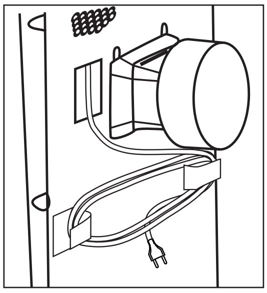
G PULIZIA

Prima di tutto spegnere l'unità e poi togliere la spina della presa della corrente.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detergenti o alter soluzioni per la pulizia.
Pulire regolarmente il filtro con un aspirapolvere.

AVVERTENZA
Non usare mai il condizionatore senza filtro d'aria.





H SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

1 Svuotare la vaschetta dell'acqua (E).

2 Pulire (o sostituire) il filtro.

3 Impostare l'apparecchio nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.

4 Sistemare il cavo come indicato nella figura, proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

I GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Solutione
L'apparecchio non funziona		Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	IL LED del serbatoio dell'acqua è acceso	Svuotare il serbatoio dell'acqua
	La temperatura ambiente non rientra nell'intervallo specificato	
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Collocazione alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Collocazione a finestre o porte aperte, in presenza di molte persone o di una fonte di calore presente nella stanza	
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita d'aria bloccata	Rimuovere la causa del blocco
	Temperatura ambiente inferiore rispetto al valore selezionato	Modificare il valore della temperature selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Aspettare che la temperatura ambiente diminuisca

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

J GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

K DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

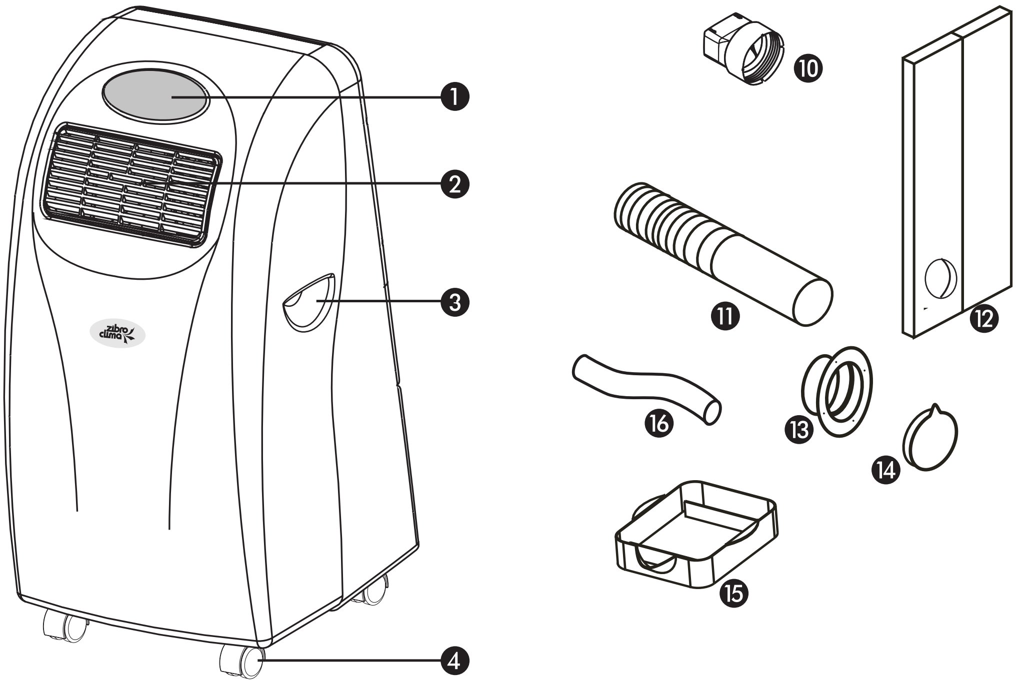
Modello		**P80**	**P90**	**P110**
Cap. di raffreddamento*				
- differenza di entalpia nominale	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- differenza di entalpia	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme alle norme EC	W	2.000	2.200	2.500
Consumo energia	W	800	880	960
Corrente nom.	A	3,9	3,9	4,2
Alimentazione (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Flusso aria max.	m^3/h	350	360	360
Deumidificazione max. **	L/24h	15	18	24
Ideale per ambienti fino a	m^3	60	75	85
Compressore modello		rotazione		
Refrigerante	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostato	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Velocità ventola		2		
Livello di rumore	dB	52 - 58		
Dimensioni (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Peso netto	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

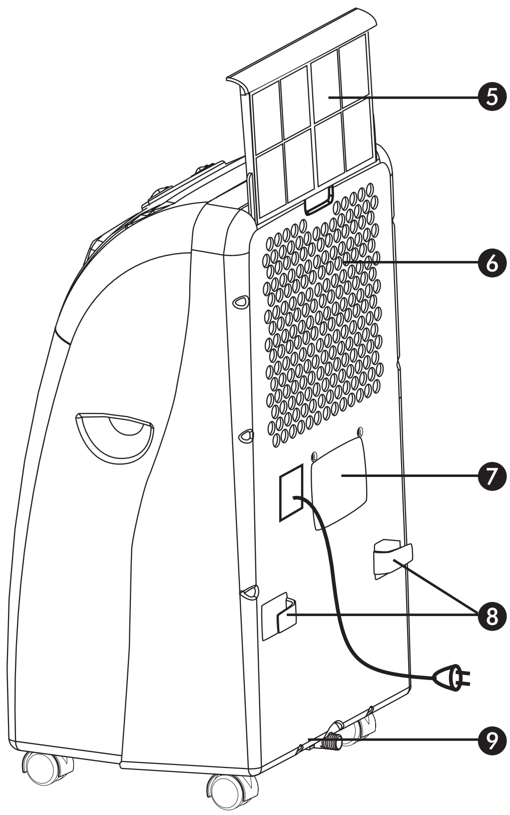
* Cap. di raffreddamento 60% humidità relativa, 27°C

** Tasso di humidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

BELANGRIJKE ONDERDELEN

1. Bedieningspaneel
2. Uitblaasrooster
3. Handgreep
4. Wielen
5. Luchtfilter
6. Luchtinlaatrooster
7. Luchtafvoer
8. Snoerhouder
9. Afsluitdop
10. Verbindingsstukken
11. Luchtafvoerslang
12. Stuk schuimrubber
13. Raamverbinding
14. Afdichtkap
15. Waterbakje
16. Waterafvoerslang





1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima airconditioner. Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare Zibro Clima airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Controleer de netspanning. De airconditioner is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt / 50 Hz.

BELANGRIJK

Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van de airconditioner, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties – buiten het regelmatig onderhoud om – altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw Zibro Clima leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- De Zibro Clima airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt.
- Reinig de airconditioner nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Breng het apparaat nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar! Mocht het ooit nodig zijn de stekker te vervangen, zorg er dan voor dat er altijd weer een stekker met randaarde wordt gemonteerd.



LET OP!

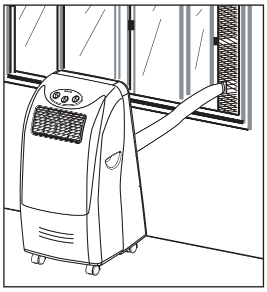
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker.
  Klem het snoer nooit af en laat het nooit over scherpe kanten lopen.
- De ruimte nooit volledig luchtdicht afsluiten. Voorkom onderdruk in de ruimte, om afvoerstromen van geisers, afzuigkappen en / of ovens niet te ontregelen.

B DE INSTALLATIE

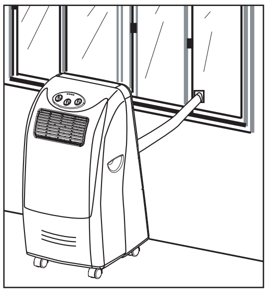
LET OP!
Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.

De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:

- Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
- Het apparaat niet (in de buurt van) bad, douche of in een andere vochtige of waterdamprijke omgeving gebruiken.
- Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
- Steek het ronde deel van het verbindingsstuk (10) in de slang. Steek het rechthoekige deel aan de achterzijde (7) in het apparaat.



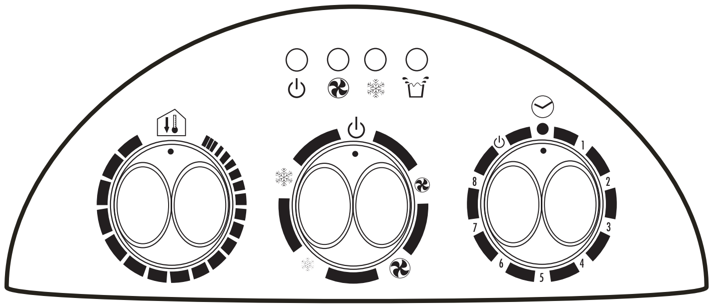
Schuimrubber in een geopend raam
Het verbindingsstuk (11) past in de uitsparing van het stuk schuimrubber (12). Plaats het stuk schuimrubber in het geopende raam en sluit dat zo ver mogelijk, zodat de afgevoerde lucht niet weer in de ruimte wordt teruggeblazen.



Door het vensterglas leiden
Steek de raamverbinding (13) in de in het glas gesneden opening (met een doorsnede van ca. 112 mm) en sluit het verbindingsstuk (10) – op de slang – hier op aan. Met afdekkapje (14) wordt het gat afgesloten als de airconditioner niet wordt gebruikt.

OPMERKING
De flexibele luchtafvoerslang kan van 300 mm tot 1500 mm worden uitgerekt. De lengte van deze slang is op de capaciteit van het apparaat berekend, het gebruik van een andere slang of van een verlengstuk kan storingen van het apparaat veroorzaken. De afgevoerde lucht moet ongehinderd kunnen verdwijnen, anders kan dit oververhitting van het apparaat tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of kronkels in de afvoerslang zitten.

C BEDIENING



1 Aan/Uit en tijdklokschakelaar

Als het apparaat aanstaat (ON) brandt controlelampje. Als een ingestelde werkingstijd om is schakelt het apparaat zich uit.

2 Functieschakelaar

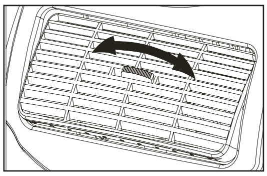
Kies met deze schakelaar een lage of hoge ventilatorsnelheid (controlelampje brandt) of geringe of krachtige koeling (controlelampje brandt).

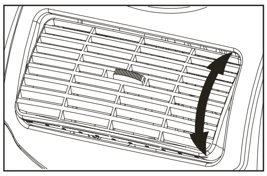
3 Thermostaatschakelaar

Met deze schakelaar wordt de gewenste temperatuur ingesteld. Deze kan alleen worden aangehouden als tegelijk koelen is ingesteld.

OPMERKINGEN

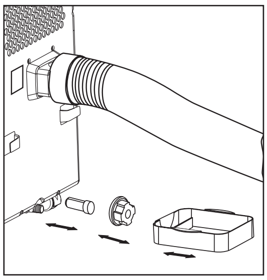
Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken. Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. Ventilatie blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt, wordt het koelen hervat.





D RICHTING LUCHTUITBLAAS

Draaien om de stand van de verticale lamellen te veranderen.
Kantelen om de stand van de horizontale lamellen te veranderen.



E LEGEN WATERRESERVOIR

Bij een vol waterreservoir gaat het lampje branden, stopt de compressor en werkt de ventilator alleen voor de luchtcirculatie.

1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

2 Leg het bakje vlak op de grond onder de afvoeropening.

3 Draai de afsluitdop los.

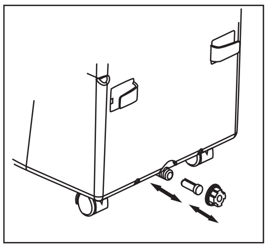
4 Haal de rubberen stop uit de afvoer en laat het bakje bijna vollopen, duw

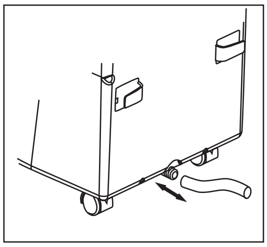
dan de stop weer in de afvoer. Het bakje legen en deze stap herhalen tot al het water is verwijderd.

5 Schuif de stop in de afvoer, draai de afsluitdop erop, stekker in het stopcontact en het apparaat aanzetten. Controlelampje moet nu uit zijn.

OPMERKING
Bij gebruik als airconditioner wordt onder normale condities het condenswater via de luchtafvoerslang afgevoerd.

F OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN





1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

2 Draai de afsluitdop los.

3 Haal de rubberen stop uit de afvoer.

4 Schuif de waterafvoerslang over de waterafvoeropening en verleng deze indien nodig.

5 Breng het andere einde van de afvoerslang aan op een vaste waterafvoer. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft. De slang moet aflopend geplaatst zijn over de gehele lengte.

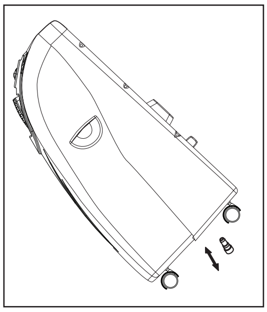
Ontvochtigen
Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan niet de luchtafvoerslang aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel de waterafvloerslang op een vaste afvoer aan te brengen.

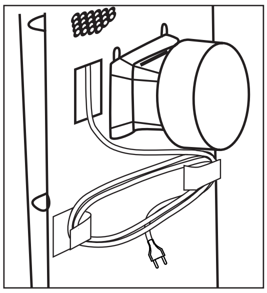
G ONDERHOUD

Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of het filter gaat vervangen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.
Het filter moet regelmatig worden schoongemaakt. Gebruik daarvoor een stofzuiger.

OPMERKING
Gebruik het apparaat nooit zonder luchtfilter.





H OPBERGEN

1 Leeg de watertank (E).

2 Maak het filter schoon.

3 Zet het apparaat enkele uren aan in ventilatorstand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.

4 Hang de kabel op, bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen

I STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	Het apparaat in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Tank vol lampje brandt	Watertank legen
	Kamertemperatuur buiten werkingstemperatuur	
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht totdat de temperatuur is gedaald

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

J GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspreken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditoner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

K TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

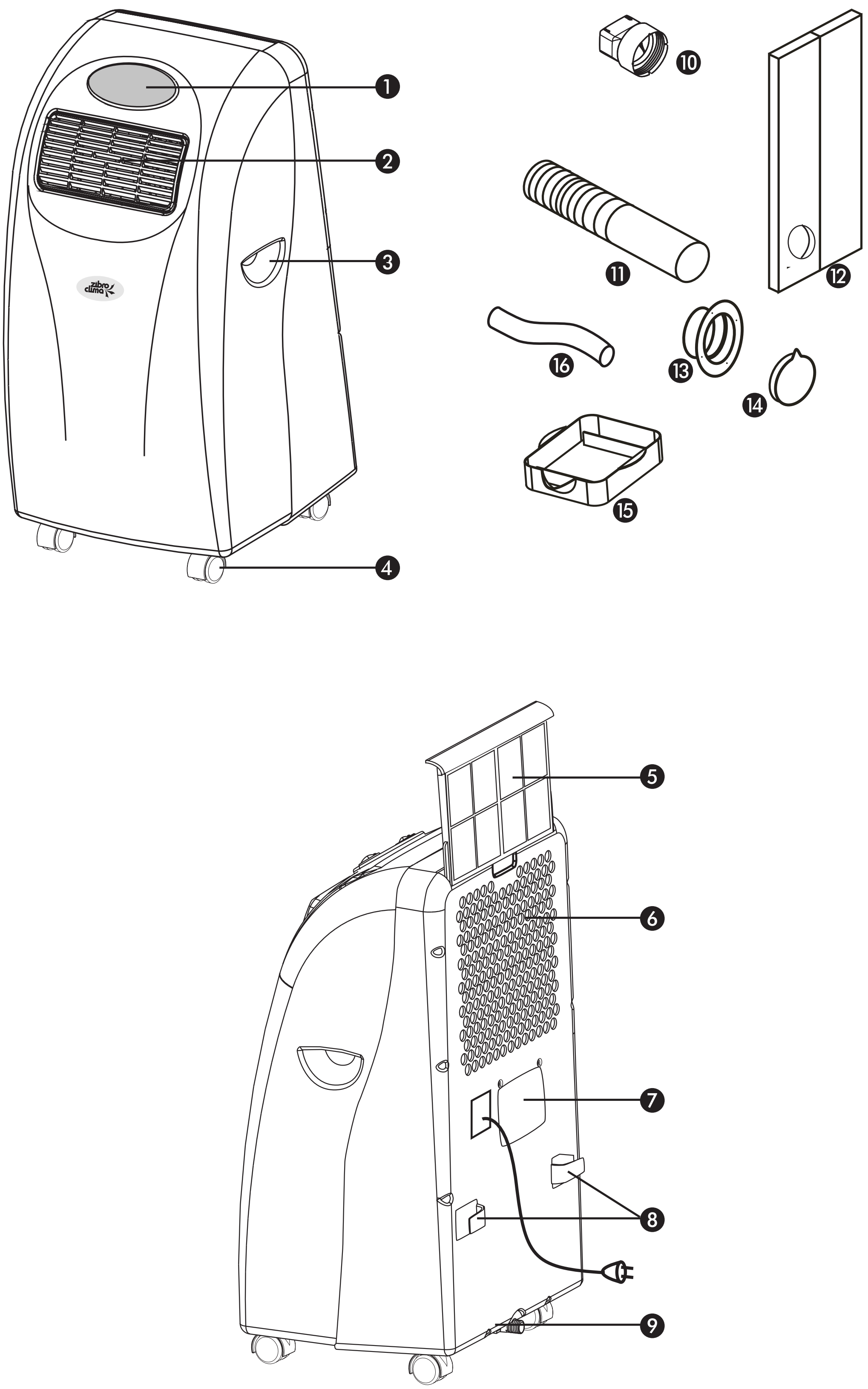
Type		P80	P90	P110
Koelcapaciteit *				
- enthalpieverschil nominaal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpieverschil	kW	2,7	2,9	3,5
- conform CE-normering	W	2.000	2.200	2.500
Opgenomen vermogen	W	800	880	960
Stroomverbruik nom.	A	3,9	3,9	4,2
Aansluitspanning (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luchtverplaatsing max.	m^3/h	350	360	360
Ontvochtiging max. **	L/24h	15	18	24
Ruimtecapaciteit	m^3	60	75	85
Compressor type		roterend		
Koelmiddel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostaat range	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorsnelheden		2		
Geluidsniveau	dB	52 - 58		
Afmetingen (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Gewicht	kg	29	29	31
Beschermingsklasse		IP 20		

* koelcapaciteit gemeten bij 60% RH, 27°C

** ontvochtiging bij 32°C, 80% RH

ISTOTNE CZĘŚCI

1. Panel kontrolny (przyciski i regulatory)
2. Wywietrznik
3. Uchwyt
4. Kółka
5. Filtr powietrza
6. Dopływ powietrza
7. Odpływ powietrza
8. Uchwyty do zawieszenia przewodu
9. Zatyczka
10. Złączki
11. Rura giętka do odpływu powietrza
12. Uszczelka z pianogumy
13. Złączka do połączenia poprzez szybę okienną
14. Zaślepka
15. Pojemnik na wodę
16. Wężyk odprowadzający wodę



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylacje. Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja klimatyzatora musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 230 Volt (50 Hz).

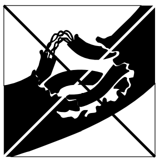
UWAGA!
Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeśli przyłączenie do sieci zasilającej nie jest uziemiające, klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączyć. Gdy urządzenie jest przyłączone do sieci zasilającej za pomocą gniazdka sieciowego, znajdująca się w nim wtyczka musi być zawsze łatwo dostępna.

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:
- wysokość napięcia sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla danego typu;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

- Jeśli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy - poza regularną konserwacją urządzenia - należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy PVG, gdyż w przeciwnym razie może spowodować to przepadek gwarancji.
- Klimatyzator marki Zibro Clima jest w pełni bezpiecznym urządzeniem, wykonanym zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Mimo to - jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub którejś z jego części składowych należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Czyszcząc klimatyzator, nie należy go nigdy zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza.
- W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą z uwagi na niebezpieczeństwo zwarcia!

- Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany wtyczki przewodu zasilającego na nową, należy pamiętać o tym, aby zainstalowana wtyczka była uziemiająca.



UWAGA!

- Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Pomieszczenie nie może być nigdy hermetycznie odcięte od dopływu powietrza. Aby nie zakłócić odprowadzania powietrza z podgrzewacza wody, okapu i pieca kuchennego, zapobiegaj powstaniu podciśnienia w pomieszczeniu.

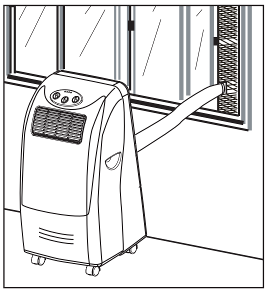
B INSTALACJA

UWAGA!

Przed użyciem klimatyzatora zatroszczyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.

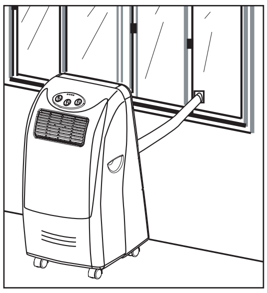
Klimatyzator jest urządzeniem przenośnym i można go bez przeszkód umieścić w innym dowolnie wybranym miejscu. W takim wypadku należy zwrócić uwagę na to, aby:

- ustawić klimatyzator w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
- nie umieszczać ani używać urządzenia w łazience lub innych wilgotnych lub zawierających parę wodną pomieszczeniach ani też w pobliskim ich sąsiedztwie.
- pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.
- wetknąć złączkę (10) jej zaokrągloną stroną do rury odprowadzającej, natomiast stroną czworokątną połączyć z klimatyzatorem od strony tylnej (7).



Uszczelka z pianogumy do zastosowania w otwartym oknie.

Czworokątna złączka (11) pasuje kształtem do otworu w uszczelce z pianogumy (12). Pianogumę umieścić w otwartym oknie i domknąć je jak najszczelniej, aby odprowadzone powietrze nie zostało ponownie wdmuchane do pomieszczenia.



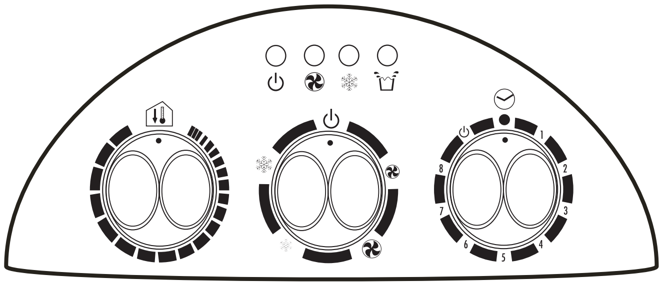
Połączenie przez szybę okienną.

Złączkę do połączenia przez szybę okienną (13) umieścić w wyciętym w szybie otworze (o średnicy ok. 112 mm), a następnie przyłączyć do niej złączkę (10) - przymocowaną z jednej strony do rury. Otwór ten należy zamknąć zaślepką (14), gdy klimatyzator nie jest używany.

UWAGA!

Giętką rurę odprowadzającą powietrze można wydłużyć od 300 mm do 1500 mm. Długość tej rury przystosowana jest do mocy i zdolności klimatyzatora, w związku z czym użycie innej rury lub wydłużki rury może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia. Odprowadzane powietrze musi bez przeszkód wydostawać się na zewnątrz, w przeciwnym razie może dojść do przegrzania klimatyzatora. Dlatego należy też zwrócić uwagę na to, aby rura odprowadzająca powietrze nie uległa zagięciom bądź skrzywieniom.

C OBSŁUGA

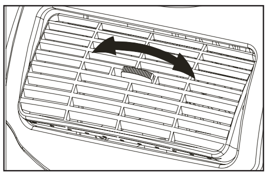


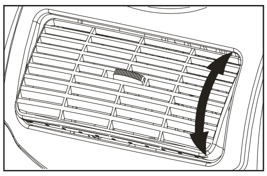
1 Włącznik/wyłącznik oraz dawkownik czasu
Gdy klimatyzator jest włączony (ON) zapala się dioda kontrolna. Po upływie ustalonego czasu chłodzenia urządzenie wyłącza się samoczynnie.

2 Przełącznik funkcji
Za pomocą tego przełącznika można ustawić niższą lub wyższą prędkość wentylatora (zapala się dioda kontrolna) jak też niższe lub wyższe natężenia chłodzenia (zapala się dioda kontrolna).

3 Przełącznik termostatu
Za pomocą przełącznika termostatu można ustawić wysokość pożądanej temperatury pomieszczenia. Utrzymanie temperatury na ustalonym poziomie jest możliwe tylko wtedy, gdy równocześnie włączone jest chłodzenie.

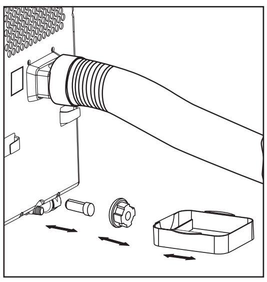
UWAGA!
Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą pracę dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.
Układ chłodzenia wyłącza się automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniży się w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie się ponad nastawioną wartość, włącza się ponownie chłodzenie.





D REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

Przekręcić w celu zmiany położenia pionowych płytek.
Odwrócić w celu zmiany położenia poziomych płytek.



E OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA WODĘ

Jeżeli pojemnik na wodę jest pełny, zapala się dioda sygnalizacyjna [4], kompresor przestaje pracować, a wentylator reguluje jedynie przepływ powietrza.

1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

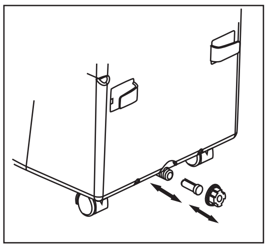
2 Pojemnik na wodę umieścić na płasko bezpośrednio pod otworem spustowym.

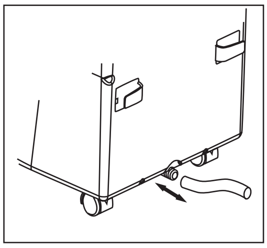
3 Odkręcić zatyczkę.

4 Wyjąć gumową zaślepkę z otworu spustowego umożliwiając spływ wody do pojemnika. Po jego napełnieniu ponownie wetknąć zaślepkę w otwór spustowy. Pojemnik opróżnić i powtórzyć kolejno opisane powyżej czynności aż do całkowitego wyczerpania wody.

5 Zaślepkę wetknąć do otworu spustowego, nałożyć zatyczkę, włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego, następnie włączyć klimatyzator. Dioda kontrolna [4] powinna zgasnąć.

UWAGA!
Używając urządzenie jako klimatyzator w normalnych warunkach kondensowana woda będzie odprowadzana rurą wylotową.





F PRZYŁĄCZENIE STAŁEGO SPUSTU WODY

1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego

2 Odkręcić zatyczkę.

3 Wyjąć gumową zaślepkę z otworu spustowego.

4 Połączyć ujście wody z wężem odprowadzającym i rozwinąć wąż w miarę potrzeby.

5 Drugi koniec gumowego węża odprowadzającego przyłączyć do stałego spustu wody, zwracając przy tym specjalnie uwagę na to, aby wąż odprowadzający nie był skręcony lub zgięty. Wąż musi odpadać przez całą jego długość.

Osuszanie powietrza
Jeżeli klimatyzator służy (prawie) wyłącznie do osuszania powietrza, nie należy przyłączać giętkiej rury odpływowej, umożliwiając w ten sposób bezpośredni napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia. Jednak dla wygody oraz w celu lepszego funkcjonowania zaleca się przyłączenie węża odprowadzającego do stałego spustu wody.

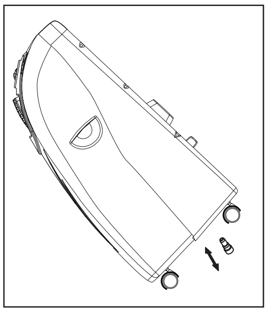
G CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zanim przystąpisz do czyszczenia klimatyzatora lub filtra powietrza bądź też jego wymiany, wyjmij najpierw wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego.

Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki.

Filtr powietrza należy regularnie czyścić, posługując się przy tym odkurzaczem.

UWAGA!
Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

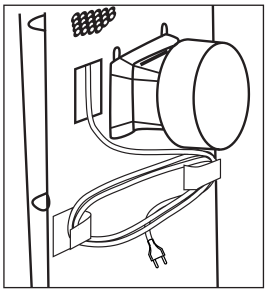


H PRZECHOWYWANIE

1 Opróżnij zbiornik wody (E).

2 Oczyść filtr powietrza.

3 Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcję wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.



5 Zawieś przewód zasilający na przeznaczonych do tego uchwytach, chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

I USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa		Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napięcie sieciowe
	Pojemnik na wodę pełny - dioda zapala się	Opróżnić pojemnik na wod
	Temperatura pomieszczenia wykracza poza zakres działania	
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zasłony okienn
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić fil
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynę blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od nastawionej wartości	Nastawić inną temperatur
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem	Zaczekać, aż temperatura się obniży

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

J WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
2. Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
3. Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.
4. Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichklolwiek poprawek.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.
7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

K DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		**P80**	**P90**	**P110**
Moc chłodzenia * - nominalna roznica entalpii - różnica entalpii - zgodne z przepisami Komisji EU	 Btu/hr kW W	 9.000 2,7 2.000	 10.000 2,9 2.200	 12.000 3,5 2.500
Moc pobierana	W	800	880	960
Zużycie energii	A	3,9	3,9	4,2
Napięcie sieci zasilającej	V/Hz	220 - 240 / 50		
Objętość obiegu powietrza	m^3/h	350	360	360
Osuszanie **	L/24h	15	18	24
Wielkość pomieszczenia	m^3	60	75	85
Kompresor typ		obrotowy		
Chłodziwo	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Stopnie prędkości wentylatora		2		
Noise level	dB	52 - 58		
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	mm	380 x 400 x 750		
Ciężar	kg	29	29	31
Klasa zabezpieczenia		IP 20		

* Moc chłodzenia, 60% RH, 32°C (różnica wartośći cieplnej).

** Osuszanie 32°C, 80% RH.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

PVG Traffic gsc©031210 man_P80|90|110